

Monthly Report

2020年 / 12月号



目次

- 1 面: 旅行社の声 (現地旅行社キーマンインタビュー)
- 2-3面: 一般情報/トレンド情報
- 4 面: 壹友からの声/マーケット情報

現地旅行社からの声

→ 新型肺炎で旅行会社へのヒアリング内容一部紹介

■今回の新型肺炎による状況はどうか

①中青旅(江蘇)国際旅行社

この冬の期間、世界中の状況が再び厳しくなっています。海外を目的地とした復活は、まだ先になりそうです。最近、在宅勤務している従業員も多いです。来年の4月には訪日旅行の再開を期待したいです。

②上海驢媽媽旅遊網

会社の人員は、コロナ前より半分ぐらい減りました。海外目的地はしばらく期待できないので、国内旅行に力を入れています。国慶節の間は、国内のチケット類の販売が好調で、ホテルの予約も殺到していました。日本の状況が早く良くなって、早く訪日旅行の販売をしたいです。

好評連載【今を知る! 現地旅行社 キーマンに聞く】第69弾

四川平和国際旅行社有限公司

外連担当

唐雪梅 (TANG XUE MEI)

Q 最近の状況を教えてください。

A まだ、海外旅行が解禁していませんね。

来年に期待したいです。

Q 団体客が多いですか。それともFITが多いですか。

A 団体とFITの両方あります。団体の取り扱いが比較的多いです。

Q 弊社発刊の冊子「壹遊日本」について、感想やご意見をお願いします。

A いつも届いて見えています。とても参考になっていますので、今後も訪日

再開に向けて、たくさんの日本の情報が欲しいです。



 王毅：日中が5点の重要認識と6項の具体成果を達成

2020年11月24日、王毅国務委員兼外相が日本の茂木敏充外相と東京で共同会見を開いた。

王毅外相は、「コロナが世界中で蔓延しているが、人類社会は運命共同体であり、各国の利益損得は関連している。団結協力が必要不可欠で、危機に対応しなければいけない。地域の重要国家と戦略パートナーとして、日中両国は責任を果たす。」との認識を示した。

さらに王毅外相は「今回の訪日は、この状況下で、同時にコロナが発生して以来、両国による初の外相会談での交流を行った。私と茂木外相は、日中関係及び国際地域の問題について、誠実に深く対話し、5点の重要共同認識と6項の具体的成果を達成した。」と話した。双方は両国リーダーの戦略指導の元、日中4つの政治ファイルの基礎上、パートナーと相互脅威にならないことを貫き、新たな時代の日中関係を築く努力することで一致した。

双方は引き続き、コロナ防疫において連携し、情報の即時共有、医療薬物資面ででの合作、両国の国民の健康を守ると同時に、地域及び国際公共衛生領域で貢献する。

また双方は、両国の経済回復を共同で推進し、来年の適切な時期に新たな日中経済におけるハイレベルな会話をを行い、技術、環境、省エネ、医療、電子商取などの重要領域で、引き続き合作を強化することで一致した。

地域全面経済パートナー関係協定の早期発効を共同で推進し、積極的に日中韓の自由貿易協定会談及び地区合作を推進、共同でルールを前提としての貿易体制を維持及び強化する。

さらに、東京と北京のオリンピックの開催及び成功を支持する。適正な時期に日中会話をを行い、コロナ後、両国の人員の往来を全面的に解禁する。交流と合作を拡大し、両国国民の友好感情を促進し、民意の環境を改善することなどの内容で一致した。

共同で下記の決定を行なった。

第一：厳しく防疫することを前提に、経済活動を推進するため、今月、両国の必要人員往来の「グリーン通路」を起動する。

第二：日中食品農水産品の部署を跨ぐ会話体制を設けること。

第三：日中両国の気候変化政策の会話体制を設けること、気候環境保護の面で協調と合作を促進する。

第四：2022年日中関係正常化50周年イベントの開催に向けて準備を行う。同時に、今年と来年で開催される「日中文化体育交流促進年」のイベントを来年と再来年に延期することを考慮する。

第五：来月に新たな日中海洋事務における首脳会談を行い、両国間の主管部門と海上執行部門間の交流を行う。第六：年内で両国の国防防衛部門海空間の連絡直通電話を開通することを努力する。リスク管理を強化し、安全信頼を増進する。

王毅外相は「新情勢の背景に、中国は日本と一緒に、もっと広い視野で、有効な行動で、更なる領域において、共に責任を果たし、積極的に合作を推進する。良い日中関係で両国の国民と国際社会に利益をもたらす。」と話した。

(出典元：中国外交部WEB)

 王毅：中日達成五点重要共识和六项具体成果

当地时间2020年11月24日、国務委員兼外長王毅在東京同日本外相茂木敏充共同会見記者。

王毅表示，新冠肺炎疫情仍在全球蔓延，人类社会休戚与共，各国利益安危相联，需要加强团结协作，携手应对挑战，作为地区和世界重要国家和战略互惠合作伙伴，中日两国责无旁贷。

王毅说，我此次访日正是在这一大背景下成行，也是两国外长自疫情发生以来首次面对面接触交流。我和茂木外相就中日关系以及共同关心的国际地区问题进行了坦诚深入沟通，达成五点重要共识和六项具体成果。

双方一致同意，遵循两国领导人战略引领，在中日四个政治文件基础上，坚持“互为合作伙伴，互不构成威胁”精神，增进互信，正向互动，努力构建契合新时代要求的中日关系。

双方一致同意，继续携手抗击疫情，及时交流信息，开展医疗药物方面合作，维护两国民众健康，并为地区和国际公共卫生领域合作共同作出贡献。

双方一致同意，合作推进两国经济复苏，明年适时举行新一轮中日经济高层对话，继续加强科技创新、节能环保、医疗康养、电子商务、第三方市场等重点领域合作。

双方一致同意，共同推动区域全面经济伙伴关系协定早日生效，积极推进中日韩自贸协定谈判及区域合作进程，共同维护和强化以规则为基础的多边贸易体制。

双方一致同意，相互合作，支持对方举办东京奥运会和北京冬奥会，办好这两大盛事。适时举行中日高级别人文交流磋商机制会议，疫情结束后全面恢复双边人员往来，扩大地方交流合作，增进两国民众相互了解和友好感情，优化两国关系民意环境。

双方共同作出以下决定：一是在严格做好疫情防控前提下，于本月内启动两国必要人员往来“快捷通道”，进一步促进两国复工复产合作，二是建立中日食品农水产品合作跨部门磋商机制，加快沟通协调，推动该领域合作早日取得进展。三是建立两国气候变化政策磋商机制，推动气变环保政策协调和务实合作。四是启动2022年中日邦交正常化50周年纪念活动筹备工作，并积极考虑将原定于今明两年举办的“中日文化体育交流促进年”顺延到明后年。五是下月举行新一轮中日海洋事务高级别磋商，强化两国外交主管部门和海上执法部门之间沟通交流。六是争取年内开通两国防务部门海空联络机制直通电话，进一步加强风险管控，增进安全互信。

王毅说，新形势下，中方愿与日方一道，以更加宽阔的视野、更加有效的行动、在更加广泛的领域，共同肩负责任，积极推进合作，让中日关系更好惠及两国人民和国际社会。

(出典元：中国外交部WEB)

→ 同程と快手提携、快手で旅行商品を予約可能に

2020年11月27日、同程(大手OTA)と快手(クアイシュウ:TikTokに続き、中国2番目のショートムービーAPP)が、北京で战略合作達成した。双方はサプライチェーンのキャパシティ構築、ユーザートラフィックの共有、タレントコンテンツの作成、ブランドコンテンツのマーケティング、データ情報の共同構築などで緊密な協力を行い、ショートムービーの生ライブによる旅行サービス提供について、共同で調査している。

同程は契約したホテル、観光スポットのチケットなどの商品を続々に快手のAPPに投入し、快手のPOI入口(Point Of Interest)を通りして、「種まき」と「収穫」の輪を完成させ、双方の競争力向上を目指す。現在、快手の利用者は、APPでホテルや旅行商品の予約ができ、同時に同程が提供する専属のサービスも受けられるという。今後、このようなサービスは、観光スポットのチケットなど多くの旅行消費シーンに繋がるという。それ以外にも、双方は共同で旅行内容のデータバンクを設置する予定だ。旅行達人の奨励プランを通して、快手の顧客が優れた内容を生み出すことを促進する。これにより、多くの消費者に対し、旅に出る興味を引き出す。同時に、同程が提供しているサービスを基いて、消費者の旅行消費を手助けすることで、消費者の優れた体験を生んでいく。

現在、旅行業界の消費は多元化している。取引は、さらに細分化されていく。同程の関係者は、快手との提携により、今までより豊富な消費シーンで消費者に優れたサービス体験を提供可能だと話している。快手の関係者も今年から、ショートムービー+生ライブがECの新たな業態に発展し、国民級のショートムービーのプラットフォームとして、快手は優れており、同程のような大手OTAと組めば、さらに業界では一歩リードした形になりそうだと話している。

今年の3月、同程と快手は、すでに「旅行+生ライブ」の新たな業態で合作を達成している。同程は旅行商品及び各旅行目的地のショートムービーを提供し、生ライブのイベントを行っていた。快手は、膨大な観客を持ち、達人の経営資源も持っている。今回の合作発表は更なるレベルアップのようなもので、同程にとっては、旅行サービスをより潜在的顧客に届けることができ、快手にとっては、プラットフォーム上の内容拡充が可能となる。WinWinの関係になりそうだ。

(出典元: 旅行社资讯网)

→ 同程与快手达成战略合作，用户可在快手直接预订

2020年11月27日，同程艺龙与快手在北京达成战略合作。双方将在供应链能力打造、用户流量共享、达人内容创作、品牌内容营销和数据信息共建等方面展开深度合作，共同探索短视频直播场景下的旅行服务。

同程艺龙旗下的酒店、景点门票等产品供应链将陆续全面接入快手平台，并通过快手的POI入口打造“种草+拔草”的消费闭环，提升双方品牌核心竞争力。目前，快手用户已经可以在快手平台直接预订酒店等旅行产品，并能享受到同程艺龙提供的优质服务。未来，这一服务还将覆盖景点门票等旅游消费场景。

此外，双方将共建旅行内容流量池，通过旅行达人激励计划，鼓励快手用户创作优质旅行内容，激发用户的出游兴趣，并基于同程艺龙提供的旅行服务，帮助用户完成旅行消费决策、产品购买和服务体验的闭环——为用户提供更简单、便捷的旅行体验。

当前，旅行行业呈现出消费需求日趋多元化、交易场景更加碎片化的趋势。同程艺龙相关负责人表示，与快手的深度合作，将在更为丰富的场景中为消费者提供优质旅行体验。

快手相关负责人表示，今年以来，短视频+直播作为电商行业新业态迎来快速发展。作为国民级短视频直播平台，快手在内容营销、直播电商方面具有领先优势。同程艺龙作为国内两大出行平台之一，具有行业领先的供应链优势和优秀的产品服务能力，此次合作将为快手用户带来更优质的旅行体验。

早在今年3月，同程艺龙与快手就“旅游+直播”新业态达成了合作，同程艺龙提供旅行产品及联合各大旅游目的地推出系列短视频和直播活动，快手提供千万级流量扶持及优质达人资源。此次，双方合作进一步战略升级，将使同程艺龙触达到更多潜在消费者，也让快手平台上的旅行产品更为丰富、多元，用户在浏览短视频或直播时直接预订旅行产品，实现多方共赢。

(出典元: 旅行社资讯网)

2021年中国国定休日のスケジュール

中国では、毎年の国定休日は国務院で前の年の11月～12月で発表しています。来年2021年の国定休日は下記の通りになります。

- 元旦 1月1日～3日 <3連休>
- 春節 2月11日17日 <7連休> ※2月7日と20日は振替出勤日となります。
- 清明節 4月3日～5日 <3連休>
- 労働節 5月1日～5日 <5連休> ※4月25日と5月8日は振替出勤日となります。
- 端午節 6月12日～14日 <3連休>
- 中秋節 9月19日～21日 <3連休>
- 国慶節 10月1日～7日 <7連休> ※9月26日と10月9日は振替出勤日となります。

万年历 2021年 < 10月 > 节假日安排 返回今日

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
27 廿一	28 廿二	29 廿三	30 廿四	休 1 国庆节	休 2 廿六	休 3 廿七
休 4 廿八	休 5 廿九	休 6 初一	休 7 初二	8 寒露	9 初四	10 初五
11 初六	12 初七	13 初八	14 重阳节	15 初十	16 十一	17 十二
18 十三	19 十四	20 十五	21 十六	22 十七	23 霜降	24 十九

ネット上で、長期休暇の攻略も出ています。国慶節の間で、10月8日と9日に有給休暇を取れば、最長10連休が可能となります。旅行の活性化に繋がります。

フレンドリージャパン上海 周



株式会社フレンドリージャパン 上海事務所

発行責任者: 株式会社フレンドリージャパン
〒150-0043

東京都渋谷区道玄坂1-15-3 プリメーラ道玄坂 805

TEL: 03-6416-5505 FAX 03-6416-5515

E-mail: madoguchi@friendlyjp.com HP <http://www.friendlyjp.com/>